

## For Your Information

**Evacuation Notice.** The red exit sign nearest the seat you occupy is the shortest route to the street in the event the Hawaii Theatre needs to evacuate patrons. Please follow the instructions of ushers, or other Hawaii Theatre personnel, and proceed in an orderly fashion to the closest exit.

**House Management.** The Hawaii Theatre wants every patron to enjoy their time at the Hawaii Theatre. If you require assistance before, during, or after an event, please ask one of the Theatre Ushers to locate the House Manager.

**Theatre Management.** The Hawaii Theatre Center, a 501(c)3 non-profit corporation, owns and operates the historic Hawaii Theatre. Inquiries about use of the facility can be directed to the Theatre Manager by phone at (808) 791-1306, by fax to (808) 529-8505, or via email to [ryansueoka@hawaii.rr.com](mailto:ryansueoka@hawaii.rr.com).

**Accessibility.** The Hawaii Theatre recognizes the special needs of some of our patrons. When ordering tickets, please make any special seating needs you have known to the staff member assisting you with your order. Wheelchair locations are available, as are infrared listening devices. Inquire with the House Manager or Usher for additional information.

**Food and Beverages.** In an effort to maintain the quality and atmosphere of the historic Hawaii Theatre, food and beverages may not be brought into the auditorium. Beverage service is available in the mezzanine lobby and outdoor concession stands before the show and during intermissions. Please be aware that Hawai'i law prohibits the sale of alcoholic beverages to minors.

**Gifts and Souvenirs.** Gifts and souvenirs are available at the mezzanine lobby Gift Shop, before curtain, and during intermission, at most events.

**Smoking.** Fire regulations strictly prohibit smoking anywhere inside the Theatre.

**Restrooms.** Public restrooms are located on the orchestra and mezzanine levels.

**Taxi Service.** For your convenience, the House Manager or an usher will be happy to arrange for taxi service from the Theatre.

**Personal Property/ Lost & Found.** The management is not responsible for patrons' personal apparel or property. Lost and found inquiries may be directed to the House Manager on the evening of the event; and to the Hawaii Theatre Box Office after an event. All lost items are held in the Box Office and available during regular Box Office hours.

**Box Office.** The Hawaii Theatre Box Office is open Tuesday through Saturday, from 9:00 AM to 5:00 PM, and two hours prior to all public performances. For ticket information, please call (808) 528-0506. For an event schedule visit [www.hawaii theatre.com](http://www.hawaii theatre.com).

**Latecomers.** Latecomers will be seated at the discretion of the Theatre management during appropriate pauses in the program.

**Children.** All patrons require a ticket for paid events, including children. Out of consideration for the general audience, the Hawaii Theatre discourages bringing children under three years of age, except for programs specifically for young audiences. Babies in arms will not be admitted to the Theatre.

**Photographs and Recording.** Cameras and recording devices may not be brought into the Theatre without the express consent of the Hawaii Theatre management.

**Personal electronic equipment.** Please "silence" electronic watches, pagers and phones.

### Theatre Staff

Burton White, AEA, *Theatre Manager*  
Matt James, *House Manager*  
Dawn Keeley, *Box Office Manager*  
Irene Yamasato, *Assistant Box Office Manager*  
Ryan Sueoka, *Theatre Manager's Assistant*  
Ed Dyer, *Stage Manager*  
Jude Lampitelli, *Stage Manager*  
Claire Engle, *Gift Shop Manager*

Mahalo to all of our wonderful volunteers!

For program advertising and media inquiries for events contact Ryan Sueoka:  
(808) 791-1306 Phone  
(808) 529-8505 Fax  
[ryansueoka@hawaii.rr.com](mailto:ryansueoka@hawaii.rr.com)

(Additional information about the Hawaii Theatre is available at [www.hawaii theatre.com](http://www.hawaii theatre.com))

Kumu Hula Sonny Ching and Hālau Nā Mamo O Pu'uanahulu

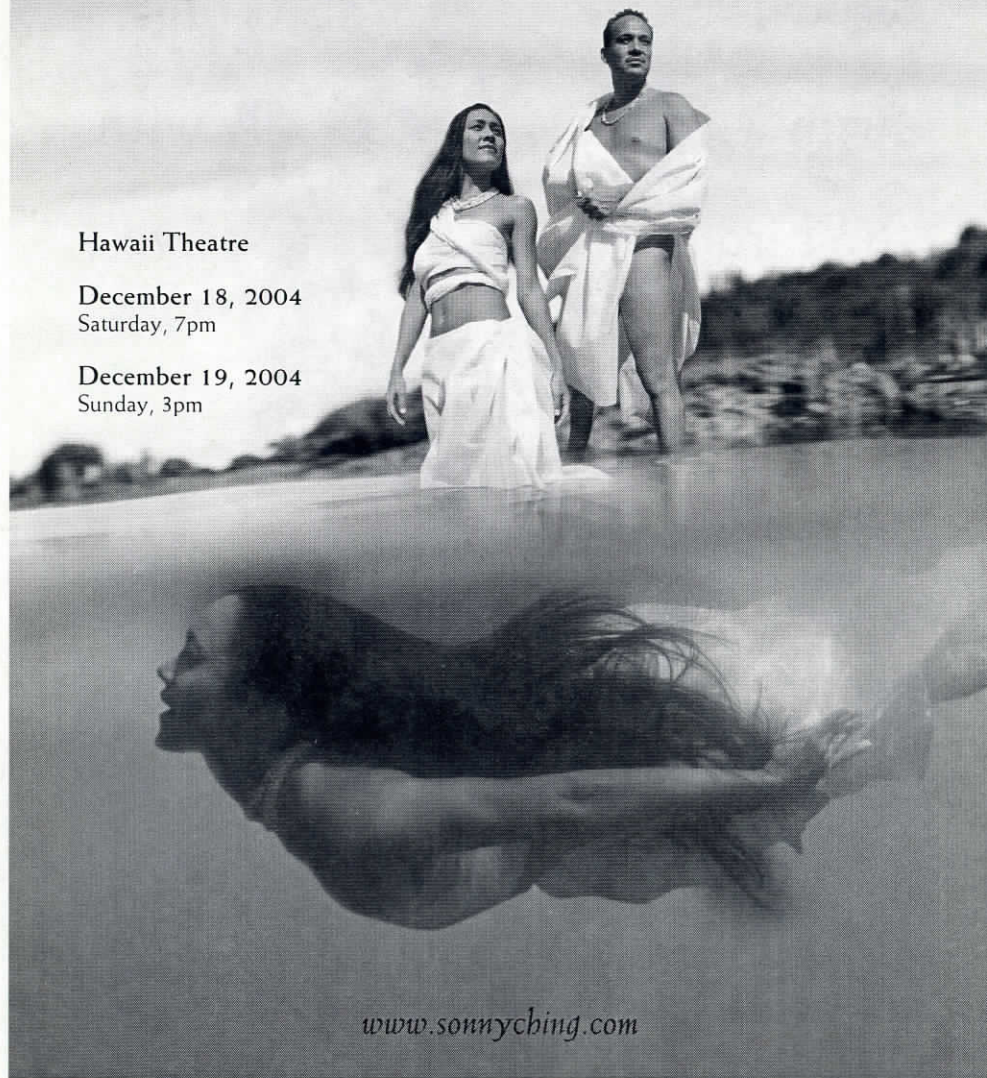
## IMMERSED IN THE BOWL OF LIGHT

*A Christmas Celebration*

Hawaii Theatre

December 18, 2004  
Saturday, 7pm

December 19, 2004  
Sunday, 3pm



[www.somnyching.com](http://www.somnyching.com)



Each of us, when born, has a "bowl of perfect light." If we tend to our light, it will grow in strength and we will know and be all things... swim with the sharks, and fly with the birds. With light in our lives, we are limitless.

**THE SPIRIT OF CHRISTMAS GIVING** ~ In the spirit of sharing and giving during the holidays, a tradition was inspired by my parents and grandparents—our family tradition is to bring joy and love to those less fortunate during this festive and happy time of the year. Partial proceeds from our Christmas concerts will be given to the following charities:

**Parents and Children Together:** for 36 years, PACT has provided community-based services as one of the nation's original Parent Child Centers. **Alu Like Kūpuna Program, Big Island.** The Ke Ola Pono No Nā Kūpuna program provides nutrition and supportive services (recreation, outreach, education, promotion of well-being) to Native Hawaiians 60 years of age and older. **Keiki O Ka 'Āina Family Learning Centers:** established to address the needs of Native Hawaiian children under the age of 5, Keiki O Ka 'Āina travels to communities around O'ahu to host preschool programs that parents and children attend together.

We thank you for helping us to keep our tradition of giving alive this holiday season.





## I Ka Wā Mamua *The Time Before*

In ancient times, before the coming of the one God to Hawai'i, a fine veil separated the natural from the supernatural, and our people celebrated the world and their place in it. Their lives were governed by a multitude of gods, by their needs, by the natural world around them, by the phases of the moon, the stars, the seas, the seasons... Ho'oilō marked the time of winds and rains and the return of the god Lono—a god of peace, prosperity, and the abundance of the harvest. During the time of Lono, it was a time of plenty—of feasting, dancing games, and a feeling of goodwill prevailed across the land...

### 'O Lono i Ka Pō i Ke Ao HULA KALĀ'AU

It was during Ho'oilō that the sails of Captain Cook made its first appearance on the horizon. Thinking that the god Lono had returned, our people at first embraced the strange and wondrous men as gods. Though they realized the men were not godly, it was this first encounter that led to the knowledge of the one, true God in Hawai'i...

### Nā Kumu Mea 'Ehā HULA PAHU

### 'Au'a'ia HULA PAHU—'AI HOLO

"Tūtū, why do you always have a bowl of light in the corner during Christmas?"

"Oh, my little love, for tūtū, it reminds me of a story told to me by my tūtū kāne a long, long, time ago; when I asked him the very same thing"... "For each of us when born has at birth a bowl of perfect light. If we tend our light it will grow in strength and we can do all things...Swim with the shark...We can fly with the birds...We can know and understand all things...If, however, we become envious or jealous, we drop a stone into our bowl of light and some of the light goes out...For light and the stone cannot hold the same space...And if we continue to put stones into our bowl of light, the light will go out and we will become a stone. A stone does not move nor does it grow... But if at any time we tire of being a stone, all we need to do is turn the bowl upside down and the stones will fall away and the light...the light will shine once more..."

*"Bowl of Light" as explained by  
Koko Willis, 1991*

### Ke Aloha O Ke Akua HULA PAHU

### Mai Ka Lani Mai Ke Kukui HULA PAHU

## A Light is Born...

And the glory of the light did shine upon Him. And the peace of the light did he give men...Binding nations to Him, making one of many...Yet the shards of hearts did give wounds, and what was once, did come again, in fire and in storm, splitting all in twain for His peace...For His peace was the peace...And the glory of the light did shine upon Him...

### Who Is This Child PROCESSIONAL

Kā'ilī Keola & Kīa'i Keola

### Silent Night HULA NOHO

### Drummer Boy

Solo: Randon Kaleolani Izumi

### Do You Hear What I Hear?

Aerialist: Andrea Torres

### Ka Pule a Ka Haku HĪMENI

In 1862, on Christmas Eve, at the Anglican Church in the district of Pele'ula, the joyful chanting of the Litany (spoken in Hawaiian) could be heard. Amidst joyful singing and ritual, 30 men and women received the Holy Communion, in a Church filled with the scent of myrtle and orange boughs, along with native flowers. A silver candelabra, that was loaned by Kamehameha IV cast a blazing light throughout the church and the words "The word was made flesh" was displayed cross the altar. By 1:00am, the first observance of Christmas in the Hawaiian Islands had ended.

Today, the joy and celebration of Christmas takes on many forms... more often than not, it is always a time for family and friends, a time for parties, lū'au and gifts.

For all of us, Christmas begins in the memories of our youth, and continues throughout our lifetime to remind us of the importance of Manawale'a—*Charity*, Lokomaika'i—*Generosity*, Aloha—*Love*, and Maluhia—*Peace*.

A true and original spirit of Christmas continues to thrive within the multi-ethnic faces of Hawai'i's people. Island customs and traditions are passed on, merged with, and recreated to light our lives...

### I Will Sing Praise

*Sung by:* Lōpaka DeVera  
*Hula by:* Miss Aloha Hula 2004,  
Natasha Māhealani Akau  
*Piano:* Lanihuli Lee





---

## Intermission

---

## Christmas Traditions...

Besides the celebration of the birth of our Savior Jesus Christ, Christmas is also the joyous celebration of family, friends, peace and harmony. It's a time for creating joyous memories. It is a time for kindness, charity, and for goodwill to prevail. It is a time for singing, dancing and stories!

**We're Having a Lū'au**  
Nā Haumāna

**'Twas The Night Before Christmas**  
Nā Kāne

**Holiday Hula**  
Nā Kāne & Nā Wahine

**Here Comes Santa In a Red Canoe**  
Papa Liko Lehua & Papa Liko Kukui

**Christmas Medley**  
Liko Mailelauli'i

**Pua 'Iliahi**  
Papa Kupuna

**Christmas Island**  
Papa Kupuna

**Home For The Holidays**  
Māhiehie & Nā Kāne

**Ke Aloha – My Friend**  
Māhiehie & Sonny Ching

**Me & My Teddy Bear**  
Duet: Liki Tavete & Madaline Sung Sault

**Paninini Puakea**  
Nā Kāne & Nā Wahine

## Tending Our Bowl of Light...

Aloha is being a part of all things and all within this world being a part of me. When there is pain, it is my pain...When there is joy, it is mine also...I respect all that is a part of the Creator and therefore a part of me...I will not willfully harm anyone or anything...When food is needed, I will take only my need and explain why it is being taken...The earth, the sky and the sea are mine to care for, to cherish, to protect...This is Hawaiian...This is aloha...This is the light of Christmas...

**O Holy Night**  
Solo: Leialoha Kaleikini

**Peaceful World**  
Nā Wahine

**This Little Light**  
Nā Haumāna



It's funny how at Christmas time the  
world's a better place

Our hearts are filled with peace and joy,  
and a smile lights each face.

No matter the hurt we feel deep inside of  
things gone wrong with life

Our burdens, our toils, our struggles, or  
just our daily strife

We always try to think of things that lift  
our spirits high

So that we may be bearers of Christmas  
joy in this world gone awry.

Oh how I wish that Christmas time would  
last the whole year through,

For the world would be a better place to  
live, for me and for you.

If you think of all the things that make up  
Christmas joys, I'm sure

like me, you will quickly see it is more  
than presents and toys.

Instead, it is the joy of loving and  
knowing that you are loved.

By family and friends, but most of all, by  
our Heavenly Father above.

How simple, how silly, how absurd, but  
oh how true.

The joys we feel at Christmas can last the  
whole year through!

We all just need to remember, just  
remember one little thing,

This gift called love has power, which  
only we can bring!

For if we love not one, but all, what  
problems could we face

That through love's power would not fall  
and fill our hearts with grace?

For love is the salvation for us and for  
the world.

Through love, wrongs are righted and  
dreams hidden are unfurled.

Through love, we learn acceptance of  
ourselves and of others.

Through love we know the wisdom of  
respecting our world's sisters and brothers.

Through love we learn tolerance of things  
that we find different.

We try to see through the other's eyes  
and learn not to sit in judgment!

But we try to know, to understand, the  
differences of others across the land.

Thus, enabling us to live in peace, to live  
through life's struggles that never cease.

This power we have, this gift from above,  
is our greatest gift from Him, this gift  
called love.

For with this gift we can accomplish  
all things

And this is the feeling that Christmas  
joy brings.

So, I have but one wish to make, a wish  
for all of you

That you and I will learn to live with love  
the whole year through!

— Na Kabakulelebua





# Mahalo

Sonny Ching & Hālau Nā Mamo O Pu'uanabulu would like to thank the following people who without their continued support, we would not be able to do what we do. And, to the parents, students, family and friends of Hālau Nā Mamo O Pu'uanabulu, mahalo for being wonderful and for living the "spirit of Christmas giving."

## The Families and Supporters of Hālau Nā Mamo O Pu'uanabulu:

### Māhiehe

Sam Kaina, Mark Tang,  
Helene Woodward & Lanihuli Lee  
For their continued dedication to the preservation of  
Hawaiian Music

### Billy & Haunani Ching

No nā mea āpau

### Lōpaka Igarta DeVera

co-Coordinator

### Kumu Hula

#### Frank Kawaikapuokalani Hewett

Ku'u Kumu

### Kumu Hula Lahela Ka'aihue

Ku'u Kumu

### Koko Willis

For sharing the story "Bowl of Light"

### Kama Hopkins & Jeff Auhoy

Opening Music

### Steven Crowell

Light Design & Stage Manager

### Courtney Oyama

Stage Manager

### Vince Liem

Light Designer

### Hanalei Ka'anapu

Sound

### Raymond Awakuni & Ted Oyama

Stage

### Shen Sugai, Wade Kersey, Doug Perry

Technical Crew

### Phillip Kekauoha, Margery Kekauoha,

#### Gina Jingao

Stage Decorations

### Pupu Catobus, Lynne Minamishin,

#### Jackie Booth

Sewing

### Tropical Rainbow

Tommy Chock

Pink Poinsettia

### J Salon

Joe Randazzo & Gary Casupang

Styling

### Koops'

Sean Pimentel

Recorded Material

### Ho'ākea Communications

Jim McCoy, Barbara Tanabe

& Deborah Sharkey

Publicity

### Stacey Leong Design

Stacey Leong Mills

Programs, Posters & Print Ads

### Jon Mozo

Poster and Program Photography

### Burton White

Hawai'i Theater

### Matt James

House Manager

### Jude Lampitelli

Hawai'i Theatre Stage Manager

### Lynne Minamishin & Nona Calbero

Backstage Kōkua

# Cast

*Mahalo to all of the students of Hālau Nā Mamo O Pu'uanabulu, who strive to bring dignity to the Hawaiian people and the Hawaiian culture through this artform called the hula...*

### Narrators

Pūpū Catobus, Sonny Ching, Adriana  
Honda, Leialoha Kaleikini

### Do You Hear What I Hear?

#### —Aerial Acrobatist

Andrea Torres courtesy of 'Ulalena

### Tūtū Leialoha Kaleikini

Mo'opuna Adriana Honda

Miss Aloha Hula 2003 Jennifer Oyama

Miss Aloha Hula 2004 Natasha Akau

### Nā Kūpuna

Mary A'ana, Fujiko Arai, Gloria Awakuni,  
Hana Batten, Ku'ulei Benedict, Shirley  
Brenner, Wilma Burns, Haunani Ching,  
Marlene Hopkins, Elsie Hummel, Jojo  
Kaleikini, Leialoha Kaleikini, Nani  
Kaonohi, Margery Kekauoha, Tina  
King, Agnes Lee, Edna Loo, Josie Miller,  
Kamilla Noland, Brenda Powell, Carolyn  
Shigemura, Kathy Tarumoto, Leilani  
Thomas, Marika Yamato

### Nā Wāhine

Julie Afong, Natasha Akau, Kathleen  
Anzelon, Kuhia Arakaki, Maiko Arimoto,  
Irene Cadelina, Pupu Catobus, Andrea  
Clavan, Danielle Coloma, Joyti Daniels,  
Deedee Doi, Cheri Feagins, Haunani  
Francisco, Maile Francisco, Jami Ganaden,  
Pi'ilani Guernsey, Kamalia Hopkins,  
Lahela Igarta, Naomi Imura, Hoapili  
Jingao, Angelina Khan, Kalei Kihoi, Brie  
Kikuta, Yoshie Kosaka, Daniel Lewis,  
Anita Lucas, Naoko McCulloch, Nicole  
Macahdo, Mele Meyer, Michele Miller,  
Kaori Nakashima, Jodi Ann Niiyama,

Arisa Okano, Roxanne Orian, Raymi  
Orozco, Jennifer Oyama, 'Ānela Pia,  
Kaholo Pānui, Noel Paro, Kristi Perreira,  
Evelyn Schmidtke, Kanoe Stothers,  
Kiseko Suzuki, Amanda Tarumoto, Keiko  
Uchino, Tasha Nālei Valenzuela, Darnell  
Yoshioka, Kanani Young

### Nā Kāne

Jeremy Benson, Todd Benson, Gary  
Casupang, Kana'i Chock, Kapua  
Francisco, Manō Gilman, Kamaile  
Cutierres, Lōpaka Igarta-DeVera, Randon  
Izumi, Kainoa Keana'aina, Kalā Lindsey-  
Asing, Pate Loketi, Junior Mandrial, Greg  
Nakamatsu, Keoki Naylon, Noah Ryan,  
Ikaika Sarkissian, Scott Talbert, Liki  
Tavete, Keali'i Torco, Alikia Young

### Nā Keiki Kāne

'Ēkolu Akuna, Kaneala Cambar-Paro,  
Reese Gomez, Makana Ortega-Kalani

### Nā Kaikamāhine

Kiana Akuna, Ku'ulei Akuna, Ricki  
Alao, Brooke Alcuran, Christal Amado,  
Tanya Anderson, Alexis Broder, Keana  
Chan Wa, Kalina Carreira, Kaleikaumaka  
Davis, Brandee Doi, Kara Doles, Caly  
Ann Domingo, Sheridan Eber, Kristen  
Enomoto, Linda Encizo-Rodriguez, Isalei  
Fesili-Milovale, Moani Gabriel, Amaia  
Gaea, Carla Garibaldi, Tori Garnett,  
Pualani Gomes, Taylor Gomez, Brianna  
Halemano, Kira Hagi, Yuki Hashigama,  
Andriana Honda, Marilynn Ibara, Nahe  
Igarta-Pieters, Nāmaka Igarta-Pieters, Jade  
Ishii, Nicole Ishii, Jerrica Ka'eo, Leimomi  
Kalama, Jessie Kaleikini, Kiana Kamikawa,  
Pualani Koyama-Sojot, Michelle  
Kuwaye, Shayna Maunupau, Michelle  
Murakami, Taryn Loo, 'Ehulani Naki,  
Kristin Nomura, Ilona Petersen, Keaokea  
Reyes-Lenchanko, Alysia Nemoto,  
Shirell Paro, Tahni Ramones, Madeline  
Sault, Shaynise Shimata, Brittney Slade,  
Cassandra Stetser, Madeline Sung-Sault,  
Alex Thurston, Peaches Thurston, Jamie  
Williams, Karlee Williams, Amanda  
Wong, Melissa Worsham, Nicole Yuen